

LE ROMAN DE MERLIN EN PROSE

(roman publié d'après le ms. BnF. français 24394)

*Édition bilingue établie, traduite, présentée et annotée par
Corinne Füg-Pierreville*



CHAMPION CLASSIQUES

HONORÉ CHAMPION

PARIS – 2014

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	9
CONTEXTES	10
TRADITION MANUSCRITE	18
MANUSCRITS DE LA FAMILLE α	18
MANUSCRITS DE LA FAMILLE β	20
FRAGMENTS DU MERLIN EN PROSE	20
ÉDITIONS ANTÉRIEURES	23
CHOIX DU MANUSCRIT DE BASE	26
MERLIN EN PROSE, MERLIN EN VERS	32
L'AVÈNEMENT D'UNE VOIX AUCTORIALE	40
ANALYSE	47
NAISSANCE D'UNE FIGURE MYTHIQUE	51
LA CONCEPTION DE MERLIN	53
UN PERSONNAGE PLURIEL	58
LE DEVIN ET LE PROPHÈTE	67
LE SERVITEUR DE DIEU	74
LES LIVRES DE MERLIN	87
LANGUE DE LA COPIE	91
PHONÉTIQUE ET GRAPHIE	91
Voyelles	91
Consonnes	94
MORPHOLOGIE	96
Déterminants	96
Articles	96
Possessifs	97

Substantifs	97
Adjectifs	98
Pronoms	98
Morphologie verbale	99
<i>Les désinences</i>	99
<i>Les bases verbales</i>	100
– Présent de l'indicatif et présent du subjonctif	100
– Futur I et futur II	101
– Parfait de l'indicatif et subjonctif imparfait	102
– L'imparfait de l'indicatif	104
– L'infinitif	104
Syntaxe	104
PRINCIPES D'ÉDITION	107
PRINCIPES DE TRADUCTION	109
BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE	111
<i>LE ROMAN DE MERLIN</i>	
EN PROSE	
ÉDITION ET TRADUCTION	126
VARIANTES	421
ANNEXE	431
ÉDITION ET TRADUCTION DU FRAGMENT DU <i>MERLIN</i> EN VERS	431
TABLE DES NOMS PROPRES	461
GLOSSAIRE	467